

## **Melissa Kerr**

Cittadinanz  
Residen

Telefono:  
Email: M.

### **EDUCAZIONE**

#### **Università di Portsmouth**

Laurea magistrale con Lode, Traduzione  
Portsmouth, Regno Unito

- ❖ Traduzione specializzata dall'italiano all'inglese
- ❖ Tecnologie di traduzione
- ❖ Traduzionetecnica/medica
- ❖ Tesi: Understanding Clinical Guidelines and their Translation Strategies [Come capire le linee guida cliniche e le loro strategie di traduzione]. Laureata con lode.

**2018**

#### **TEFL Barcellona**

Certificato di TEFL (Insegnamento d'inglese come una lingua straniera)  
Barcellona, Spagna

- ❖ Certificazione accreditata IATEFL
- ❖ Corso di 120 ore con nove ore di pratica didattica (6 osservate)
- ❖ Insegnato a gruppi di adulti di tutti i livelli

**2011**

#### **Università di Tampa**

Laurea triennale con Lode, Comunicazione  
Tampa, Florida, Stati Uniti

- ❖ Enfasi sulla scrittura creativa, sul giornalismo e sul design. Laureata con lode.

**2006**

### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

#### **Medical Editor**

**Sapienza Università di Rome, Dipartimento di Neuroscienze Umane**

- ❖ Svolgimento dell'attività di supporto alla didattica e revisione di articoli scientifici in inglese

**10/19- Presente**

#### **Grant Holder Manager**

**EURO-CHOLANGIO-NET (European Cholangiocarcinoma Network) finanziato dall'Unione Europea attraverso l'organizzazione "European Cooperation in Science and Technology" (COST)**

**6/19-Presente**

**Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Medicina Traslazionale e di Precisione**

- ❖ Coordinare le attività previste dal grant assicurando il costante monitoraggio e la corretta implementazione, invitare i partecipanti, pagare i rimborsi seguendo la politica della organizzazione COST;
- ❖ produrre la documentazione necessaria relativa ad attività, indicatori e fonti di verifica nelle fasi di implementazione e di valutazione (interna e esterna);
- ❖ collabora con l'amministratore e con i referenti della organizzazione COST nella preparazione della documentazione necessaria per gli audit.

**Freelance Medical Editor**

**12/18- Presente**

**CACTUS Editorial, Singapore**

- ❖ Revisione in lingua inglese e formattazione di manoscritti inerenti ogni ambito della medicina prima della pubblicazione in diversi giornali internazionali (peer review con impact factor).

**Traduttore del Sito WEB**

**6/18- 6/19**

**Sapienza Università di Roma, Facoltà di Medicina e Odontoiatria**

- ❖ Produzione, traduzione, revisione linguistica ed aggiornamento di documenti al fine di curare la traduzione di tutta la documentazione necessaria per l'orientamento in entrata, l'informazione successiva e la gestione della carriera degli studenti stranieri;
- ❖ Traduzione in inglese dell'offerta formativa di tutti i corsi di studio della Facoltà e delle informazioni relative ai singoli insegnamenti (con inserimento nella banca dati GOMP al fine di realizzare la completa esposizione sul sito "corsi di laurea" del nuovo portale di Ateneo e il rilascio di certificazioni e diploma supplement in lingua inglese), dei bandi di ammissione ai corsi di studio, della regolamentazione e modulistica amministrativa, delle pagine WEB della Facoltà e dei Dipartimenti ad essa afferenti;
- ❖ Consulenza di natura linguistica ed aggiornamento di modulistica, bandi istituzionali nonché traduzione di atti e documenti effettuando le scelte linguistiche e di usabilità più adatte al contesto. (Ricevuto un encomio dalla Giunta di Facoltà in data 19/6/2019 per la qualità del lavoro svolto durante il contratto)

**Traduttore/Editing Freelance**

**10/13-Presente**

- ❖ Modifica o traduzione di articoli per riviste mediche in ogni ambito di medicina;
- ❖ Corrispondenza editoriale e revisione testi per *Endocrine* (impact factor 3.296) (da 9/2018)

**Insegnante di Inglese**

**9/14- 4/18**

**Anglo American International School, Roma**

- ❖ Insegnamento di lezioni individuali e di gruppo a studenti di tutte le età e livelli
- ❖ Preparazione dei studi per gli esami di KET, PET, FCE, IELTS, CAE, CPE, TOEFL, and Trinity
- ❖ Creazione e implementazione di piani di lezione

- ❖ Supervisione del laboratorio informatico in lingua
- ❖ Insegnamento corsi esternalizzati in ENPAM

**Project Manager Stage**

**Translators Without Borders**

3/16-4/16

- ❖ Interagisce con agenzie di stampa e traduttori via Skype e altre piattaforme online per completare le traduzioni di notizie in farsi, greco e arabo per la diffusione ai rifugiati al confine greco-macedone

**Insegnante di Inglese**

10/11-4/15

**Living Language Institute, Roma**

- ❖ Insegnamento lezioni individuali e di gruppo a studenti di tutte le età e livelli
- ❖ Creazione e implementazione di piani di lezione
- ❖ Assistenza alla redazione e traduzione di pubblicazioni professionali

**Risorse Umane Stage**

5/13-9/13

**Greylock Federal Credit Union, Pittsfield, Massachusetts, Stati Uniti**

- ❖ Assistenza nell'amministrazione e nello sviluppo del nuovo programma di formazione dei dipendenti
- ❖ Scrivere e aggiornare politiche della azienda e i descrizioni di lavoro

**Consulente di Programma**

9/08- 9/10

**Canyon Ranch, Lenox, Massachusetts, Stati Uniti**

- ❖ Comunicazione con gli ospiti e pianificazione della loro visita ad una delle più famose spa mediche degli Stati Uniti

**Assistente ai Servizi di Volontariato**

6/07- 8/07

**Boston Symphony Orchestra, Lenox, Massachusetts, Stati Uniti**

- ❖ Assistenza alle operazioni di volontariato durante la stagione estiva della Boston Symphony Orchestra a Tanglewood.

**ESPERIENZA VOLONTARIATA**

**Grant Writer**

11/10-7/11

**Australia League of Immigration Volunteers, Sydney, Australia**

- ❖ Scrivere e modificare richieste per finanziamenti per un'organizzazione per i profughi

LINGUE :Inglese (Madrelingua), Italiana

PITTSFIELD, 28/5/2020

